

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 96.º Congreso de los Suizos en el Extranjero en Visp (Valais)

Del 10 al 12 de agosto de 2018 se celebrará el 96.º Congreso de los Suizos en el Extranjero en Visp, en el maravilloso entorno alpino del Valais. El congreso de este año, cuyo tema es “Suiza sin Europa – Europa sin Suiza”, mostrará que las relaciones entre Suiza y Europa trascienden ampliamente el marco europeo; poseen una dimensión global, no sólo por las consecuencias que conllevan para Suiza, sino también por sus efectos en política interior y exterior, al igual que en el ámbito económico.

El viernes 10 de agosto, a partir de las 18 horas, todos los participantes estarán invitados a disfrutar de un cóctel con motivo del congreso, en el recinto de fiestas *Vespia Beach Nights*.

En la mañana del sábado 11 de agosto, al registrarse los participantes podrán elegir entre una de las tres

visitas guiadas en Visp o en los alrededores. En la sesión plenaria posterior, que se celebrará en el Centro Cultural y de Congresos *La Poste*, los visitantes podrán disfrutar de interesantes presentaciones y debates, a cargo de representantes de la economía, la política y los medios suizos. La noche de clausura, que incluirá una cata de vinos, rematará los festejos en el Centro de Congresos.

El domingo 12 de agosto está programada una excursión a Zermatt, el pueblo alpino mundialmente famoso al pie del monte Cervino. Y como es debido, el Congreso de los suizos en el extranjero de este año tocará a su fin con una típica *raclette* del Valais, en el marco del festival folclórico que tendrá lugar simultáneamente en el pueblo.

**Regístrese ya en [www.aso-kongress.ch](http://www.aso-kongress.ch) para participar en el Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Visp, y obtenga, del 1.º de junio al 31 de julio de 2018, un descuento del 75 % en la compra de un Swiss Travel Pass.**



### El Swiss Travel Pass de Swiss Travel System

El Swiss Travel Pass le permite viajar de forma ilimitada durante días consecutivos en tren, autobús y barco en toda la red del Swiss Travel System. El Swiss Travel Pass está disponible para 3, 4, 8 ó 15 días. Sólo podrán solicitarlo las personas domiciliadas fuera de Suiza y del Principado de Liechtenstein.

# FNSE: desde hace un siglo, los niños suizos en el extranjero pueden contar con quien los ampare

La Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) se fundó en 1917; hasta la fecha participa activamente en la organización de campamentos de verano.

Fundada en 1917, durante la Primera Guerra Mundial, por un grupo de mujeres basilienses, la Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) tenía como objetivo principal acoger a jóvenes suizos que vivían en países en guerra, donde sufrían penurias y restricciones.

En su forma actual, la FNSE organiza cada año campamentos de verano, para que los niños suizos en el extranjero puedan conocer y apreciar su país de origen.

En 1917 seguía muy vivo en diversas regiones de Suiza el recuerdo del ingreso a Suiza del ejército Bourbaki, en 1871. Este recibimiento, muestra de extraordinaria solidaridad, implantó en Suiza el deber de ayudar a los habitantes de los países en guerra, un deber que arraigó a través de varias generaciones. Así, en 2001, una familia que había acogido de manera espontánea a “un niño víctima” en 1917, contaba aún con un miembro que recordaba que su padre había vivido de adolescente el ingreso del ejército Bourbaki en Suiza.

Durante la Primera Guerra Mundial, los niños de los países en guerra representaban un segmento de la población particularmente vulnerable. Descuidados, harapientos, mal alimentados y con escasa educación, estos niños se encontraban en una situación deplorable. En las primeras etapas de un conflicto, Suiza acogía a los niños de las regiones en guerra. Sin embargo, numerosos suizos emigraron a Europa, donde sus propios hijos se veían tan maltrechos como los niños de su país de residencia. Por ello, se decidió acudir a su rescate. En 1917, unas cuantas filántropas basilienses acogieron a 280 niños suizos procedentes de Alemania. La Confederación asumió los gastos. Así fue como se constituyó la Fundación para los niños suizos en el extranjero, la cual se mantiene desde entonces gracias a donaciones, subvenciones y al voluntariado.

Tras el restablecimiento de la paz, la conciencia de las carencias de los niños en las regiones devastadas por la guerra se tradujo, en 1920, en la creación de la Unión In-

ternacional de Socorro a los Niños, en Ginebra. En 1923 le siguió la Declaración de Ginebra sobre los Derechos del Niño. En 1924, con el apoyo de *Pro Juventute*, se acogieron alrededor de 3 000 niños en campamentos de verano. Procedían de grandes ciudades, de medios muy desfavorecidos y presentaban varias patologías, entre las que predominaba la tuberculosis.

Al final de la década de 1920, la Fundación estuvo a punto de desaparecer, debido a la disminución de las donaciones, de las subvenciones y de su capacidad de acogida. La crisis de la década de 1930 reavivó las necesidades. Aunque Suiza también se vio afectada, acogió durante ese periodo difícil a niños suizos desfavorecidos de París, Berlín, Hamburgo o Bruselas. Aprovechando el espíritu patriótico impulsado por la Exposición Nacional de 1939, la Fundación se transformó poco a poco en una estructura para la recaudación de fondos que permitiesen a *Pro Juventute* ofrecer campamentos de verano y alojamiento. El 13 de enero de 1940, estos dos socios ratificaron su colaboración mediante la firma de un convenio.

Durante la Segunda Guerra Mundial, las condiciones fueron distintas a las de la Primera Guerra Mundial, en la medida en que Suiza se vio acorralada. Si bien las familias continuaron acogiendo a niños suizos en condiciones precarias, la Fundación se centró en organizar viajes a Suiza. Mientras duró la guerra, ello permitió que un número creciente de jóvenes suizos provenientes de países limítrofes recorrieran lugares simbólicos o significativos del país. Por ejemplo, en 1942, 330 niños de Alemania, Francia, Italia y Hungría obtuvieron los visados necesarios gracias a la intervención del Director de la División Federal de Policía, Heinrich Rothmund, un personaje por lo demás sumamente controvertido. En 1944 se organizó el primer campamento de esquí, que recibió la visita del general Guisan.

PHILIPPE VUILLEMIN

## Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
info@aso.ch  
www.aso.ch  
www.revue.ch  
www.swisscommunity.org



## Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
info@educationsuisse.ch  
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos  
en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
info@sjas  
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazion per giuven svizzers a l'ester

## Ofertas de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE

### Cursos de idiomas:

Este verano te ofrecemos de nuevo la posibilidad de aprender dos de las cuatro lenguas nacionales en un curso para principiantes, o bien de perfeccionar o mejorar tus conocimientos lingüísticos a través de nuestros cursos avanzados.

Además de las clases de idiomas, visitarás varias ciudades suizas y descubrirás los paisajes alpinos gracias a nuestro fantástico programa de ocio. Una amable familia de acogida te hará descubrir la cultura suiza. ¡No lo dudes e insíbete ya!

Todavía hay plazas libres para los siguientes cursos de idiomas:

Curso de alemán en Zúrich, del 09-07 al 20-07-2018

Curso de alemán en Basilea, del 23-07 al 03-08-2018

Curso de francés en Friburgo, del 09-07 al 20-07-2018

Encontrarás más información y podrás inscribirte en [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org), o bien en

### Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

+41 31 356 61 00

[www.facebook.com/ASOyouth](http://www.facebook.com/ASOyouth)

### Ofertas interesantes de otras organizaciones suizas para jóvenes:

Sesión federal de los jóvenes (del 08-11 al 11-11-2018): [www.jugendsession.ch](http://www.jugendsession.ch)

Ciencia y juventud (concurso de 2019): [www.sjf.ch](http://www.sjf.ch)

# La votación electrónica sigue en la agenda política

El pasado 10 de marzo, el Consejo de los Suizos en el Extranjero sesionó en el Ayuntamiento de Berna.

74 miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) se congregaron en Berna para celebrar su reunión de primavera. En esta ocasión, dos temas volvieron a estar en el centro de los debates: la votación electrónica y la actitud de los bancos suizos con la diáspora.

Justo antes de la reunión del CSE, el Consejero Nacional por la UDC de Lucerna y empresario informático Franz Grüter había promovido una iniciativa encaminada a prohibir la votación electrónica en todo el país; una iniciativa que desde entonces causó revuelo, en particular entre los suizos en el extranjero. Mientras que cada vez más cantones están creando las condiciones para que todos los ciudadanos, incluso en el extranjero, puedan votar por ordenador, el comité que lanzó la iniciativa pretende frenar esta evolución.

En Berna, Franz Grüter se enzarzó en una discusión con Claudia Pletscher de Correos Suizos, encargada del sistema de votación electrónica. “No se trata de saber si se producirán, sino cuándo se producirán manipulaciones en la votación electrónica

por parte de los *hackers*”, denunció Grüter. “Por mi parte, considero importante que podamos confiar en el resultado de las votaciones”. Recordó que muchos países, como Francia, Noruega o Finlandia, habían renunciado a la votación electrónica. “Nosotros también pensamos que la seguridad y la confianza son prioritarias, replicó Claudia Pletscher. “Por eso, Correos Suizos trabaja con un sistema que permite detectar cualquier manipulación”. Aunque no existe la seguridad plena ante la manipulación, “este sistema permite determinar dónde y cuántos votos se manipularon. Además, las comparaciones con otros países son incorrectas. Los sistemas que fueron blanco de ciberataques en EE. UU. no tienen nada que ver con el nuestro. Además, en Finlandia la votación por Internet no se eliminó por motivos de seguridad”.

Tras un largo debate sobre la votación electrónica, el Presidente de la OSE, Remo Gysin, y su Vicepresidente, Filippo Lombardi, informaron acerca del estado actual de las negociaciones con los bancos suizos. “Estamos en contacto con los bancos cantonales públicos que revisten importancia sistémica y mantenemos con ellos un diálogo profundo,” afirmó Gysin. “De hecho, hemos logrado marcar un primer tanto: el Banco Cantonal ginebrino se ha comprometido a acercarse a los suizos en el extranjero.” Mientras tanto, Filippo Lombardi informó sobre el estado de las iniciativas políticas respecto a este tema e instó a todos a tener paciencia. El miembro del Consejo y Consejero Nacional por el Partido Socialista, Tim Guldimann, resumió la situación como sigue: “Poco a poco hila la vieja el copo”.



Franz Grüter y Claudia Pletscher debaten en la reunión del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) sobre los riesgos de la votación electrónica. Foto: OSE/Adrian Moser

MARKO LEHTINEN

**AVISO LEGAL:** “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 44.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 425 000 ejemplares (incluidos 218 287 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 23.03.2018

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** Cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



# Guía de la OSE

¿Cómo puedo informarme sobre las condiciones que los bancos ofrecen a los suizos que viven en el extranjero?

Lo más sencillo es ponerse en contacto directo con el banco. Después de haber mantenido conversaciones con los bancos de importancia sistémica (*Credit Suisse, Raiffeisen, UBS, Zürcher Kantonalbank y PostFinance*), la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ha puesto a disposición de los interesados algunos consejos, así como los datos necesarios para que puedan acercarse a las personas de contacto; están disponibles en: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Conseils > Vivre à l'étranger > Banques.

Además, la OSE ha concertado una asociación con el *Banque cantonale de Genève* (BCGE). El BCGE se compromete a ofrecer y mantener relaciones bancarias con los suizos en el extranjero en condiciones similares a las que ofrece a las personas residentes en Suiza, siempre que dichas condiciones estén sujetas a las disposiciones reglamentarias suizas y extranjeras aplicables. Se trata del programa [Xpatbking.ch](http://Xpatbking.ch), dirigido directamente a los expatriados suizos. Las prestaciones, condiciones y tarifas en vigor pueden consultarse en el sitio web del BCGE: [www.bcg.ch](http://www.bcg.ch).

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

## ¡Muchas gracias, Tim Guldemann!

Desde octubre de 2015, Tim Guldemann venía desempeñando las funciones de Consejero Nacional de la OSE. El 15 de marzo renunció a su cargo de forma inesperada: una decisión que lamentamos mucho, aunque por supuesto la respetamos totalmente. En su calidad de Consejero Nacional, Tim Guldemann fue una especie de abanderado de los suizos en el extranjero, un símbolo visible que desempeñaba a la perfección un papel que para nosotros reviste muy particular importancia. Ha trabajado incansablemente por nuestra causa: el voto electrónico, la seguridad social, la política bancaria y otros asuntos, además de haber puesto en marcha o profundizado en otros muchos cometidos, conjuntamente con el grupo parlamentario de los "Suizos en el extranjero" y la oficina de la OSE. Por todo ello, quiero expresarle a Tim Guldemann, quien seguirá trabajando en el Consejo de Suizos en el Extranjero, mi más sincero agradecimiento en nombre de la OSE. REMO GYSIN, PRESIDENTE DE LA OSE

### LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



## Experta en deporte y alimentación, se vuelve estrella de Instagram

*Estar en buena forma ha sido la mejor inversión de su vida, afirma Doris Hofer. A sus 42 años, se ha reinventado en Turquía. Con sus consejos sobre fitness y una alimentación sana, se ha convertido en una solicitada experta en ese país.*

**Mi trabajo:** a través de mis consejos, mis seguidores en los medios sociales se sienten inspirados a comer más sano y a practicar más deporte. Muchos incluso me escriben para decirme que les encantan los vídeos cortos, porque los ejercicios son muy divertidos y porque se contagian de mi alegría y buen humor.

**Mi Turquía:** si hablas en turco, te abren sus corazones. Esto resulta a veces muy práctico y me viene bien, sobre todo cuando salgo en la televisión. En Turquía, tampoco he recibido nunca comentarios de haters, lo que sí me ha pasado en Suiza. Esto quizá se debe a mi acento o a que la gente de aquí está menos frustrada.

**Mi Suiza:** me siento orgullosa de Suiza. Somos para muchos un modelo a seguir, sobre todo en cuestiones políticas: si alguien piensa de forma diferente, tiene toda la libertad para expresar y defender su punto de vista, siempre y cuando sea sensato. Me encanta el sistema de transporte público y de eliminación de residuos que tenemos en Suiza.

**Mi corazón:** lo que más echo de menos es a mi familia y a mis amigos. En términos culinarios, el sabroso queso. Tras el divorcio me he hecho autónoma y he fundado la empresa Squatgirl. Me gustaría poder volver a Suiza con mayor frecuencia y trabajar con empresas helvéticas. Sin embargo, es poco probable que nos mudemos a Suiza, puesto que vivimos en una familia reconstituida. El padre de mis hijos está aquí, y no me gustaría que tuvieran que crecer sin él.

Esta entrevista se publicó en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SSR), disponible en diez lenguas. ¿Reside también en el extranjero? Entonces, etiquete en Instagram sus imágenes con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/explore/tags/weareswissabroad/).